



Fall 2021

## CCHI News Digest

Welcome to our fall Issue of **CCHI News Digest**, where you will find a short list of **CCHI News**, **Top Headlines** from our social media posts, and **CCHI Community Happenings**. Enjoy!

CCHI Team

### CCHI News



We are thrilled to welcome 3 new Commissioners to CCHI! Congratulations **Danilo Formolo**, **Andrea Henry**, and **Johanna Parker**! We can't wait to see where CCHI goes under your leadership!

We honor 4 outgoing commissioners who made a huge impact on CCHI! Thank you [Mina Kini](#), [Eliana Lobo](#), [Idolly F. Oliva](#), and [Jorge U. Ungo](#) for all your valuable contributions and for your willingness to continue volunteering for CCHI and our stakeholders!

CCHI was invited to participate in the **Translation and Interpreting Summit**

and the inaugural **EDU Summit** dedicated to T&I education initiatives. Both events were hosted at the American Translators Association 62nd Conference (ATA62). Our cherished colleague and Commissioner Emerita [Idolly F. Oliva](#) was also present and represented CCHI at ATA62. It was great seeing old friends and meeting new ones!

---

On November 12-13, the Arizona State University School of International Letters and Cultures is hosting their in-person conference entitled, **Engaging Translation: Questions of Language and Power in Arizona and Beyond**. Translation professionals and scholars will engage in dialogue about the theory and practice of translation and interpretation broadly conceived. They will explore questions of power and status in translation and interpretation, as experienced in everyday life situations (in educational, legal and medical contexts, among others) and in texts. Keynote presentation will be given by Founding CCHI Commissioner, [Mara Youdelman](#)! CCHI Commissioner [Jaime Fatás-Cabeza](#) will also be presenting, moderating, and manning the CCHI exhibit table! The event is accredited by CCHI and is FREE of charge. See conference details and program by going to <https://silc.asu.edu/engaging-translation>.

---

BACK by popular demand, on December 2-3, the Linguist Education Online (LEO) 4th International Virtual Conference will be on **Language Access: Visibility of the Profession**. ATA-certified translator Caitilin Walsh, Dr. Bill Rivers, and CCHI's Executive Director Natalya Mytareva will participate in the highly acclaimed panel on *What the Future Holds*. This panel will discuss the continued impact on language access caused by the pandemic and changes yet to come, while examining the opportunities that lay ahead. Accredited by CCHI, check it out at <https://linguisteducationonline.com/leo-4th-conference/>.

---

## Top Headlines

*International Left-Handers Day 2021: 10 Interesting Facts That Make Left-Handers Unique.*

[Click here for more](#)

*Denying patients access to language services is not only an incredible patient safety risk, but it can end up costing the healthcare organization a whole lot more...*

[Click here for more](#)

*In health care, words can hurt — or heal.*

[Click here for more](#)

*It's sad to lose anyone to COVID-19, but a six-year-old is absolutely heartbreaking.*

[Click here for more](#)

*"Why don't spoken language and signed language interpreters collaborate more? We have so much to learn from each other!"*

[Click here for more](#)

*St. Luke's Language Department partners with the Mexican Consulate in Boise, which provides a program named Ventanilla de Salud, or Health Window. The program is dedicated to providing resources and support for the local Latino population.*

[Click here for more](#)

*“Now, as an adult, I know the truth: speaking perfect English will never truly protect me from racism or microaggressions. If anything, it has pulled me further away from the things I hold most dear: my parents, my ability to speak Cantonese, my culture.”*

[Click here for more](#)

*The Certification Commission for Healthcare Interpreters (CCHI) and co-signing associations voice solidarity with the Afghan community and express our deep concern about the humanitarian crisis that is currently unfolding.*

[Click here for more](#)

## CCHI Community Happenings

Watch our latest **CCHI Community Conversations** at <https://cchicertification.org/our-community/>. In August, we tackled interpreter training landscapes, while in September participants discussed interpreter performance quality, productivity, and fatigue. As for October, key stakeholders shared their perspectives on the various challenges that Deaf, Hard of Hearing, and American Sign Language (ASL) communities experience regarding communication and access. The October event launched our *American Sign Language Inclusivity Initiative*, so... Spread the word, the sign. ALL future community conversations will include ASL interpretation!

	<p>Congratulations to our newest <b>CCHI</b> certifiants</p>	
	<p><b>7 Arabic</b> <b>8 Mandarin</b> <b>147 Spanish</b></p>	
	<p><b>Will you be next?</b> CCHICERTIFICATION.ORG</p>	

We congratulate and welcome our most recent CHI certifiants who took the oral exams in the summer testing window. 7 CHI-Arabic, 8 CHI-Mandarin, and 147 CHI-Spanish interpreters have joined our family! Will you be next? Start here: <https://cchicertification.org/certifications/eligibility/>

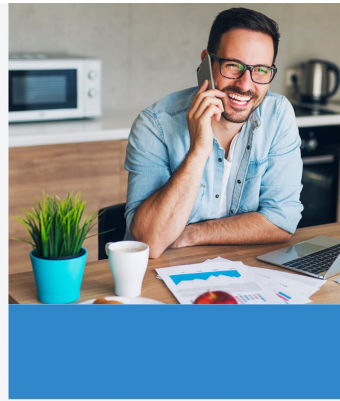


Congratulations to one of our Founding Commissioners, [Kathleen Diamond](#), who received the Association of Language Companies ALC Spirit Award this October. Way to go, Kathleen!



In keeping with the National Code of Ethics and Standards of Practice, interpreters must define and maintain professional role boundaries by refraining from getting personally involved. This is an important part of creating transparency and avoiding conflicts of interest. Review the *National Standards of Practice* at <https://www.ncihc.org/ethics-and-standards-of-practice>.

NOT ALL HEROES WEAR CAPES.



ALL INTERPRETERS  
ARE HEALTHCARE  
*Heroes*

CCHICERTIFICATION.ORG



Whether you are working on the front lines, on the phone, or via video - WE SALUTE YOU! All interpreters are healthcare heroes regardless of the modality they work in!

Forward our *CCHI News Digest*. Share our social media platforms. Empower colleagues and peers to be in the loop too!

[LinkedIn](#) | [YouTube](#) | [Facebook](#) | [Twitter](#) | [Instagram](#)

©2021, Certification Commission for Healthcare Interpreters

[CCHCertification.org](https://www.CCHCertification.org)